

# Czech Language Resources on the [SVU WEBSITE](#)

Compiled by Miloslav Rechcigl, Jr.

*Note: Send your additions or corrections to : [SVU1@comcast.net](mailto:SVU1@comcast.net)*

## CONTENTS

1. General and Introductory
2. Czech Language Web Resources
3. Selected Czech Language Books and CDs
  - a. Textbooks
  - b. Readers
  - c. Dictionaries
  - d. Periodicals and Newspapers - Guides
4. Learning Czech
  - a. Sites to Learn Czech
  - b. Common Phrases
  - c. Czech Idioms
  - d. Czech Proverbs
  - e. Exercises and Games
5. OnLine Czech Language Tools
  - a. Guide
  - b. Grammars

- c. Dictionaries
  - d. Reading Texts
  - e. Periodicals
6. OnLine Booksellers of Czech Language Books
  7. Czech Translations - Tips and Problems
  8. Czech Language Institutions and Courses
    - a. Guides
    - b. United States
    - c. United Kingdom
    - d. Czech Republic
  9. Czech Language-Related Associations
  10. Czech Language Teachers, Tutors and Translators
  11. Help with Czech

## SITES

### **1. General and Introductory**

Introduction to Czech language  
<http://www.bbc.co.uk/dna/h2g2/A1051732>

Czech language - Wikipedia  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Czech\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Czech_language)

The Czech language

<http://www.czech-language.cz/>

Czech language - Answers.com

<http://www.answers.com/topic/czech-language>

History of Czech

<http://linguistics.byu.edu/classes/ling450ch/reports/czech.html>

Czech Language on the Net

<http://links-guide.ru/sprachen/slavistik/czech-language.html>

Czech writing system

<http://www.omniglot.com/writing/czech.htm>

## 2. Czech Language Web Resources

All about Czech language and culture

[www.bohemica.com/](http://www.bohemica.com/)

Czech Language Links

<http://www.lonweb.org/link-czech.htm>

Czech language resources

[http://www.mongabay.com/indigenous\\_ethnicities/languages/languages/Czech.html](http://www.mongabay.com/indigenous_ethnicities/languages/languages/Czech.html)

Resources and references for teaching Czech

<http://www.slavica.com/teaching/Kresin.html>

UCLA resources & materials

<http://kam.mff.cuni.cz/~uli/czechlinks.html>

SEELRC resources

<http://seelrc.org/webliography/czech.ptml#cat1a>

Webliography

<http://www.seelrc.org/webliography/czech.ptml>

Web resources for introductory Czech

[http://www.seelrc.org/lmwczech/teacher\\_materials/Kresin/kresin\\_intro\\_czech.html](http://www.seelrc.org/lmwczech/teacher_materials/Kresin/kresin_intro_czech.html)

### 3. Selected Czech Language Books

#### a. Textbooks

- Bednářová, Ivana and Magdalena Pintarová. *Communicative Czech: Elementary Czech*. Prague: Univerzita Karlova, 1995. 262 p., one cassette.
- Billington, Elisabeth. *Czech in Three Months*. Woodbridge, UK: Hugo's Language Books, 1995. 224 p., four cassettes.
- Cechová, Elga, Helena Trabelsiová and Harry Putz. 1997. *Chcete mluvit cesky? (Do You Want to Speak Czech?)*. Liberec: 1997. 396 p., one cassette.
- Cermák, Frantisek, Jan Holub, Jirí Hronek, Milan Sára and David Short. *Czech, A Multi-leveled Course for Advanced Learners*. Brno/Prague/London: Masaryk University/Charles University/School of Slavic and East European Studies, University of London, 1993. 2 vols.
- Harkins, William. *A Modern Czech Grammar*. New York: King's Crown Press (Columbia Slavic Series), 1952. 338 p. .
- Heim, Michael. *Contemporary Czech*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 1982. 2<sup>nd</sup> ed. 271 p.
- Kelly, Milena. *Czech for You*. Prague: Retak, 1993. 172 p., eight cassettes.
- Kresin, Susan, *Cestina hrou. Czech for Fun*. Paperback. New York: McGraw-Hill, 2000. 566 p. .
- Lexus. *Czech: A Rough Guide Phrasebook*. Rough Guides, 1995. 240 p.
- Naughton, James. *Czech : An Essential Grammar*. London: Routledge, 2005. 282 p.
- Parolková, Olga and Jaroslava Nováková. *Czech for Foreigners. My Good Czech Companion*. Prague: 1992. 150 p.
- Short, David. *Czech. A Complete Course for Beginners*. Lincolnwood, IL: NTC Publishing Group, 1994. 346 p.. one cassette.
- Short, David. *Teach Yourself Czech Complete Course (Book + CD)*. New York: McGraw Hill, 2004. 272 p.
- Sova, Milos. *A Practical Czech Course for English Speaking Students*. 2<sup>nd</sup> ed. Praha: SPN, 1962. 521 p.
- Townsend, Charles E. *Description of Spoken Prague Czech*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 1990. 151 p.
- Townsend, Charles, E. *Manuals for Individualized Studies*. Supplementary materials to accompany *A Practical Czech Course for English-Speaking Students* by Milos Sova. Columbus: Ohio State University Slavic Papers, 1987.
- Townsend, Charles. *Czech through Russian*. Columbus, OH: Slavica Publishers, 1961. 263 p.
- von Kunes, Karen. Ms. *Czech Step by Step*. Available from Yale University Bookstore.

#### b. Readers

- Cheek, Timothy. *Singing in Czech*. Lanham, MD: Scareceow Press, 2001. 400 p.
- French, Alfred. *Anthology of Czech Poetry*. Ann Arbor: Univ. of Michigan, 1973. 371 p.
- Harkins, William. *Anthology of Czech Literature*. New York: King's Crown Press (Columbia Slavic Series), 1953. 226 p.
- Heim, Michael, Zlata Meyerstein and Dean Worth. *Readings in Czech*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 1985. 147 p.
- Kabat, Grazyna. *Intermediate Czech. Cestina pro pokrocile*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1995.
- Privorotsky, Grazyna. *Reading Authentic Czech: Authentic Readings, Proficiency-Based Methods*. Vol.1. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1991.
- Privorotsky-Kabat, Grazyna. *Reading Authentic Czech: Authentic Readings, Proficiency-Based Methods*. Vol.2. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1992. 334 p.
- Privorotsky-Kabat, Grazyna. *Listening to Authentic Czech. Authentic Listening Proficiency-Based Methods*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1993.

Pynsent, Robert. *Czech Prose and Verse: A selection with an Introductory Essay*. London: Athlone Press, 1979. 121 p.

Rydlova-Ehrlich, Marcela. *Treasury of Czech Love: Poems, Quotations and Proverbs*. New York: Hippocrene Books, 1998. 128 p.

Townsend, Charles and Daniela T. Kliment. *Czech Individualized Instruction: Reading Czech I* (OSU Slavic Papers). Columbus, OH: Ohio State University Foreign Language Publications, 1987. 166 p.

Townsend, Charles and Daniela T. Kliment. *Czech Individualized Instruction: Reading Czech II* (OSU Slavic Papers). Columbus, OH: Ohio State University Foreign Language Publications, 1987. 184 p.

Townsend, Charles and Daniela T. Kliment. *Czech Individualized Instruction: Reading Czech III* (OSU Slavic Papers). Columbus, OH: Ohio State University Foreign Language Publications, von Kunes, Karen. *Contemporary Czech Practice: Selected Readings*.

### c. Dictionaries

Fronek, Josef. *Cesko-anglický slovník*. Prague: SPN, 1993. 708 p..

Fronek, Josef. *Comprehensive Czech-English Dictionary*. 1999. 1277 p.

Hais, Karel. *Czech-English. English-Czech Pocket Dictionary*. Praha: SPN, 1992. 574 p..

Hais, Karel and Bretislav Hodek. *Velký anglicko-český slovník*. Prague: Academia, 1991. 4 vols.

Hais Karel and Bretislav Hodek. *Practical English-Czech. Czech-English Dictionary*. Praha: Leda, 1996. 664 p.

*Hippocrene Children's Illustrated Czech Dictionary: English-Czech/ Czech-English*. New York: Hippocrene Books, 1999. 94 p.

Kucera, Jiri. *Czech-English and English-Czech Pocket Dictionary*. Olomouc: Nakladatelství Olomouc, 2003. 891 p.

von Kunes, Karen. *Czech-English. English-Czech Practical Dictionary*. New York: Hippocrene Books, 2005.

Nicholas, Sinclair. *Comprehensive American-Czech Dictionary*. Celakovice: WD Publications, 1998. 1170 p.

Poldauf, Ivan, with Robert Pynsent. *Czech-English Dictionary*. Prague: SPN, 1990. 1133 p..

Poldauf, Ivan. 3<sup>rd</sup> ed. *Velký česko-anglický slovník*. Celakovice: WD Publications, 1997. 1188 p.

Poldauf, Ivan, Jab Caha, Alena Kopecka, Jiri Kramsky. *Anglicko-český, Česko-anglický slovník*. Prague: SPN, 1994. 1016 p.

Resetka, Miroslav. *Anglicko-český, Česko-anglický slovník*. Olomouc: Fin, 2004. 1311 p.

Trnka, Nina. *Czech-English. English-Czech Concise Dictionary*. Paperback. New York: Hippocrene Books, 1991. 594 p.

Vodicka, Lukás. *English-Czech Verbal Phrases Dictionary*. Prague: Fragment/Práh, 1992. 287 p.

### d. Periodicals and Newspapers - Guides

Czech and Slovak Newspapers and Periodical Sources  
<http://www.library.uiuc.edu/spx/class/Periodicals/Czech/czenandp.htm>

Czech literary periodicals  
<http://www.czlit.cz/main.php?pageid=110>

## 4. Learning Czech

### a. Sites to Learn Czech

Brown University Czech Language Home Page  
[http://www.brown.edu/Departments/Slavic\\_Languages/Czech\\_Language/](http://www.brown.edu/Departments/Slavic_Languages/Czech_Language/)

Local Lingo

[http://www.locallingo.com/countries/czech\\_republic/language/index.html](http://www.locallingo.com/countries/czech_republic/language/index.html)

Phrase Base

<http://www.phrasebase.com/learn/czech.php>

Pimsleur Language Programs

<http://www.language-programs.com/pimsleur/language-programs/czech/>

Transparent Language

<http://www.transparent.com/languagepages/czech/czech.htm>

Unforgettable Languages

[http://www.unforgettablelanguages.com/frames\\_a10.html](http://www.unforgettablelanguages.com/frames_a10.html)

Language Exchange via E-mail

<http://www.mylanguageexchange.com/Learn/Czech.asp>

## **b. Common Phrases**

My phrase book

[http://www.myczechrepublic.com/czech\\_language/czech\\_phrases.html](http://www.myczechrepublic.com/czech_language/czech_phrases.html)

Czech survival phrases

<http://www.transparent.com/languagepages/Czech/CzPhrases.htm>

Basic Czech phrases

[http://www.hillmanwonders.com/czech/z\\_phrase.htm](http://www.hillmanwonders.com/czech/z_phrase.htm)

Fun Czech phrases

[http://www.locallingo.com/countries/czech\\_republic/language/10\\_phrases.html](http://www.locallingo.com/countries/czech_republic/language/10_phrases.html)

Czech pronunciator

<http://www.geocities.com/capecanaveral/8042/sounds/czech.html>

## **c. Czech Idioms**

Vyhazovat peníze z okna.

*To throw money out of the window.*

To throw money down the drain.

Vstávat se slepicemi. *To get up with the chickens.*  
To get up with the lark.

Chodit po tenkém lede.  
*To walk on thin ice.*  
To skate on thin ice.

Mít knedlík v krku.  
*To have a dumpling in one's throat.*  
To have a frog in one's throat.

Být v rejzi.  
*To be in the rice.*  
To be in the soup.

Chodit kolem horké kase.  
*To walk around hot porridge ("base" - any food of a mashed consistency).*  
To beat about the bush.

Zabít dve mouchy jednou ranou.  
*To kill two flies with one hit.*  
To kill two birds with one stone.

Boure ve sklenici vody.  
*A storm in a glass of water.*  
A storm in a tea cup.

Dát nekomu nuz na krk.  
*To put the knife on someone's throat.*  
To hold the pistol at someone's head.

Být v sedmém nebi.  
*To be in seventh heaven.*  
To be in seventh heaven.

Snést nekomu modré z nebe.  
*To give/bring someone the blue from the sky.*  
To give someone the Moon.

Dostat se/Jít k jádru věci.  
*To get to the core of the issue.*  
To get to the heart of the matter.

Lije jako z konve.  
*It's raining as if from a watering can.*  
It's raining cats and dogs.

Mít někoho omotaného kolem prstu.  
*To have someone wrapped around one's finger.*  
To have someone wrapped around one's little finger.

Drzet(nekomu) palce.  
*To hold one's thumbs (for someone).* To keep one's fingers crossed (for someone).

Znát něco jako své boty.  
*To know something like one's own shoes.*  
To know something like the back of one's hand.

## d. Czech Proverbs

Wikiquote - Czech Proverbs

[http://en.wikiquote.org/wiki/Czech\\_proverbs](http://en.wikiquote.org/wiki/Czech_proverbs)

World Village - Czech proverbs

[http://quotes.worldvillage.com/i/b/Czech\\_proverbs](http://quotes.worldvillage.com/i/b/Czech_proverbs)

## e. Exercises and Games

Czech web exercises

<http://www.bama.ua.edu/~adrozd/czech/>

Czech exercises

<http://www.lsa.umich.edu/slavic/dept/WebBasedLanguage/Czech/exercises/index.htm>

Czech games

[http://www.seelrc.org/lmwczech/games/game\\_directory.htm](http://www.seelrc.org/lmwczech/games/game_directory.htm)

Czech for Americans

<http://fol4930-02.sp01.fsu.edu/>

Jokes and games

<http://www.czech-language.cz/jokes/jokes.html>

## 5. OnLine Czech Language Tools

### a. Guide

OnLine Czech-English dictionaries, glossaries, and corpora

<http://www.geocities.com/Athens/Forum/7953/preamb.html>

### b. Grammars

OnLine Grammars

<http://www.bohemica.com/?m=catalog&s=12>

Yellow pages of Czech language

<http://www.bohemica.com/czechonline/reference/referencetop.htm>

SEELRC - Czech grammar on Line by Laura A. Janda and Charles E. Townsend  
<http://www.seelrc.org:8080/grammar/mainframe.jsp?nLanguageID=2>

### c. Dictionaries

Alternative Czech dictionary  
<http://www.notam02.no/~hcholm/altlang/ht/Czech.html>

Anglicko-cesky slovník OnLine  
<http://slovník.zcu.cz/online/>

Czech-English online dictionary  
[http://www.locallingo.com/countries/czech\\_republic/language/index.html](http://www.locallingo.com/countries/czech_republic/language/index.html)

Czech multi dictionary  
<http://www.wordbook.cz/>

Czech multilingual dictionary  
<http://www.slovník.cz/>

Czech pronunciation table  
<http://victorian.fortunecity.com/vermeer/287/czechtable.htm>

Electronic talking dictionaries  
[http://www.ectaco.com/main.jsp?do=products-view\\_products&id=2100&ln=4&refid=2516](http://www.ectaco.com/main.jsp?do=products-view_products&id=2100&ln=4&refid=2516)

Little Czech primer in pictures  
<http://www.czechprimer.org/>

Most frequent Czech words  
<http://www.czech-language.cz/words/slovník/slovník.html>

### d. Reading Texts

Bohemica reading course  
<http://www.bohemica.com/czechonline/readings/readingstop.htm>

Brown University Czech Anthology  
<http://www.language.brown.edu:16080/CZH/>

Ceska elektronicka knihovna - Plnotextova databaze ceske poesie 19. a pocatku 20. stoleti  
<http://www.ceska-poezie.cz/cek/>

Ceska literatura na Internetu  
<http://www.ceskaliteratura.cz/>

Ceske texty elektronicky  
<http://cte.cuni.cz/>

Cesky narodni korpus  
<http://ucnk.ff.cuni.cz/>

Czech and Slovak literature resources  
<http://users.ox.ac.uk/~tayl0010/czech.html>

Czech instructional materials  
[http://www.cal.org/pubs/czech\\_p.html](http://www.cal.org/pubs/czech_p.html)

The Czech Language - Translations and parallel texts  
<http://www.czech-language.cz/translations/index.html>

Karel Hynek Macha's Maj  
<http://www.lupomesky.cz/maj>

Listen to Slavic Languages: Czech  
<http://www.let.rug.nl/%7Ehoutzage/czech.html>

Portal ceske literatury  
<http://www.czlit.cz/main.php>

#### **e. Periodicals**

Czech Language News  
<http://www.language.brown.edu/NAATC/index.html>

Obcasnik - Czech-English Translator's Journal  
<http://zehrovak.bloguje.cz/>

## 6. OnLine Booksellers of Czech Books

Amazon - Czech books

<http://www.myczechrepublic.com/books/czech-books-us.html>

Czech Dictionary - Resource

[http://databank.oxydex.com/compendium\\_bibliographium/world\\_culture/Czech\\_Dictionary.html](http://databank.oxydex.com/compendium_bibliographium/world_culture/Czech_Dictionary.html)

Abebooks.Co.UK

<http://textbook.abebooks.co.uk/Title/39983/ANGLICKO+CESKY+CESKO+ANGLICKY+SLOVNIK.html>

Clanbrandon books

<http://www.clanbrandon.co.uk/book-shop/czech+dictionary.htm>

Czech-books.com

<http://www.czech-books.com/cbweb/GBdefault.asp>

World Language Store - Czech language resources

<http://www.worldlanguage.com/Languages/Czech.htm>

## 7. Translation - Tips and Problems

Czech English translation tips

<http://www.geocities.com/Athens/Forum/7953/Intro.html>

CzechEd resources page

<http://www.geocities.com/CzechEd/>

Translations from and into Czech

<http://www.bohemica.com/?m=catalog&s=258>

Czech English translation problems

<http://www.geocities.com/Athens/Forum/7953/tables.html>

Czech translator database

<http://www.bohemica.com/?m=catalog&s=269&a=193>

Catbird Press - Czech literature in translation

<http://www.catbirdpress.com/topics/celit.htm>

Czech and Slovak Literature in English Translation  
<http://users.ox.ac.uk/~tayl0010/transl.html>

The Czech Language - Translations and parallel texts  
<http://www.czech-language.cz/translations/index.html>

## 8. Czech Language Institutions and Courses

### a. Guides

Czech Language Study Opportunities Abroad  
<http://programs.studyabroad.com/language/Czech.html>

Bohemisticka studia v zahranici  
<http://www.czechembassy.org/servis/Soubor.asp?ID=5571>

### b. United States

Czech Studies in US  
[http://www.mzv.cz/washington/general/czech\\_studies.htm](http://www.mzv.cz/washington/general/czech_studies.htm)

Brown University  
[http://www.brown.edu/Departments/Slavic\\_Languages/Czech\\_Language/](http://www.brown.edu/Departments/Slavic_Languages/Czech_Language/)

Columbia University  
<http://www.ce.columbia.edu/as/courses/year/czech.cfm>

Harvard University  
<http://www.summer.harvard.edu/2006/programs/abroad/czech/>

Indiana University  
<http://www.indiana.edu/~reeiweb/index/czechstudies.html>

New York University  
<http://www.studyabroaddirectory.com/listingsp3.cfm/listing/1401>

Ohio State University

<http://slavic.osu.edu/languagePrograms/czech/default.cfm>

Princeton University

<http://www.princeton.edu/~slavic/Czech/Czech%20Webpage%20Files/studyabroad.html>

University of California, Berkeley

<http://ls.berkeley.edu/dept/slavic/undergraduate.html#othertrack>

University of California, Los Angeles

[http://www.humnet.ucla.edu/humnet/slavic/faculty/kresin\\_s.html](http://www.humnet.ucla.edu/humnet/slavic/faculty/kresin_s.html)

University of Chicago

<http://www.uic.edu/depts/slav/>

University of Iowa

<http://www.iastate.edu/~catalog/2005-07/courses/czech.html>

University of Michigan

<http://www.lsa.umich.edu/slavic/>

University of Nebraska

<http://www.unl.edu/komenskyclub/czech.html>

University of Pennsylvania

[http://ccat.sas.upenn.edu/slavic/courses/all\\_courses.htm#Czech](http://ccat.sas.upenn.edu/slavic/courses/all_courses.htm#Czech)

University of Texas

<http://web.austin.utexas.edu/cola/students/courses/department.cfm?dept=CZ&YYS=062&crsLevel=Undergraduate>

University of Washington, Seattle

<http://www.washington.edu/students/genocat/academic/slavic.html>

<http://www.washington.edu/students/crscat/czech.html>

University of Wisconsin

<http://slavic.lss.wisc.edu/czech1.htm>

US Foreign Service Institute

<http://www.learn-how-to-speak-czech.com/?adSource=Google>

Yale University

[http://www.yale.edu/summer/popup\\_class/slavic.html](http://www.yale.edu/summer/popup_class/slavic.html)

### c. United Kingdom

Bristol University, UK

<http://www.bris.ac.uk/russian/czech/admissions.html>

Oxford University, UK

<http://www.mod-langs.ox.ac.uk/czech/index.html>

University of Glasgow, UK

<http://www.arts.gla.ac.uk/Slavonic/slavonic4.html>

University of Leeds, UK

<http://webprod1.leeds.ac.uk/banner/modulesearch.asp?Y=200304&T=S&L=UG&Z=/slav.htm>

University of Sheffield, UK

<http://www.shef.ac.uk/russian/undergraduate/withczechpolish.htm>

### d. Czech Republic

Czech language schools

<http://www.czechcentrum.cz/inc/print.php?action=text&id=104>

Department of Czech, Brno

<http://www.phil.muni.cz/kabcest>

Charles University - Czech Language Summer

[http://www.ujop.cuni.cz/index.php?lang=en&page=leto\\_s\\_cj](http://www.ujop.cuni.cz/index.php?lang=en&page=leto_s_cj)

Charles University - Institute of Czech Studies

<http://ubs.ff.cuni.cz/english/index.php>

Palacky University at Olomouc

<http://lss.upol.cz/en/index-en.html>

Prague Learn Czech

<http://www.expats.cz/prague/directory/learn-czech/0/>

University of West Bohemia  
<http://international.zcu.cz/index.php?lang=en>

## 9. Czech Language-Related Associations

AAASS  
<http://www.fas.harvard.edu/~aaass/>

AATSEEL  
<http://aatseel.org/>

Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka  
<http://www.bohemica.com/?m=catalog&s=8>

Jazykovedné sdružení České republiky  
<http://www.ujc.cas.cz/jjs/>

NAAT  
<http://www.language.brown.edu/NAAT>

NCOLCTL  
<http://www.councilnet.org/>

The Prague Linguistic Circle  
<http://www.bohemica.com/plk/index.htm>

## 10. Czech Language Teachers, Tutors and Translators

The Czech Language - Foreign specialists on Czech  
<http://www.czech-language.cz/links/people.php>

Czech language school teachers  
<http://www.language-school-teachers.com/Default.asp?selX6=15>

Czech language tutors  
<http://www.locallingo.com/tutors/czech/czech-tutors-usa.html>

Czech teachers  
<http://www.bohemica.com/?m=catalog&s=8>

Jednota tlumocníků a překladatelů - Union of Interpreters and Translators in CR and SR  
<http://www.jtpunion.org/cesky/indexCZ.htm>

Obec překladatelů  
<http://www.obecprekladatelů.cz/>

On-Line Czech teachers  
<http://www.kwintessential.co.uk/online/czech-language-tuition.html>

Prague translators  
<http://www.expats.cz/prague/directory/translators/0/>

## 11. Help with Czech

Are you in trouble with Czech language  
<http://www.czech-language.cz/poradna.html>

Czech Forum: Czech language  
[http://www.czechforum.net/cms\\_index.php?](http://www.czechforum.net/cms_index.php?)

Czech language meeting groups  
<http://czech.meetup.com/>

My teacher - Czech-English Language Exchange  
<http://www.myteacher.cz/english/about/>

Na co se nás často ptáte?  
<http://www.ujc.cas.cz/poradna/porfaq.htm>